

الرواية أحزان السندباد لطالب عمران
(دراسة تحليلية براهماتيكية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

ديسي سونجاني

رقم الطالبة: ٠٩١١٠٠٥٦

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جو كجاكرتا

٢٠١٤

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Desy Swanjani
Nim : 09110056
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul (دراسة تحليلية براجماتيكية) الرواية أحزان السندباد لطالب عمران merupakan hasil karya saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua Sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 12 Oktober 2014

Yang Menyatakan,



Desy Swanjani

09110056

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 12 Oktober 2014

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu 'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun tehnik penulisan, dan setelah membaca keseluruhan skripsi:

Nama : Desy Swanjani

NIM : 09110056

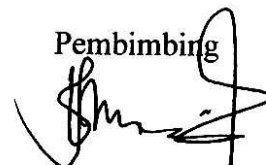
Judul Skripsi : الرواية أحزان السندباد لطالب عمران (دراسة تحليلية براجماتكية)

Maka saya selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqosyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya saya ucapkan terima kasih

Wassalamu 'alaikum Wr. Wb.

Pembimbing



Dr. Hj. Tatik Maryatut T, M.Ag
NIP : 19620908 199001 2 001



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 2642 /2014

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

الرواية أحزان السندباد لطالب عمران
(دراسة تحليلية براجماتكية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : DESY SWANJANI

N I M : 09110056

Telah dimunaqasyahkan pada : Jum'at, 24 Oktober 2014

Nilai Munaqasyah : B+

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga**

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Dr. Hj. Tatik Maryatut T, M.Ag
NIP 19620908 199001 2 001

Penguji I

Dr. H. Uki Sukiman, M.Ag
NIP 19680429 199503 1 001

Penguji II

Dr. Ridwan, M.Hum
NIP 19730710 199703 1 007

Yogyakarta, 30 Oktober 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya



Dr. Hj. Sri Maryam, M.Ag
NIP 19580117 198503 2 001

شعار وإهداء

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ
أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ (الحجرات: ١٣)

أهدى هذا البحث خصوصا إلى :

❖ والديّ العزيزين (ونتني فوجي رهايو) و(سومارجونو)

❖ زوجي المحبوب " أرضي ساهرا"

❖ بنتي الحنون " عاقلة فاديه ساهرا"

❖ أساتذتي الذين علّموني العلوم والمعارف النّافعة

❖ زملائي وزميلاتي

Abstraksi

Skripsi ini berjudul *al-Riwāyah Aḥzān as-Sindibād* li Ṭālib Imrān (Dirāsah Taḥlīliyyah Berajmatīkiyyah). Penulisan skripsi ini dilatar belakangi oleh isi cerita dalam novel tersebut sarat dengan ide dan gagasan-gagasan yang segar, penuh dengan pesan religiusitas, agama, dan kritik sosial atas krisis moral yang dialami umat manusia. Oleh karena itu, peneliti tertarik untuk mengkaji dan meneliti novel *al-Riwāyah Aḥzān as-Sindibād* yang dikarang oleh Talib Imran dengan mengajukan pertanyaan, apa macam-macam pesan dalam novel tersebut? Adapun tujuannya untuk mengetahui macam-macam pesan dalam novel *al-Riwāyah Aḥzān as-Sindibād*.

Teori yang peneliti gunakan dan ajukan adalah teori pragmatic yang diusung dikenalkan oleh Burhan Nurgiyantoro dengan teori moral dan pengkajian fiksi karena hanya teori inilah yang mampu membedah dan mendeskripsikan pesan-pesan yang terkandung dalam fiksi termasuk novel. Penelitian ini merupakan penelitian pustaka (*library research*) dengan bahan-bahan atau sumber-sumber referensi yang didapat dari perpustakaan. Adapun analisis data dilakukan dengan metode kualitatif dan disajikan dengan metode deskriptif analisis, sehingga dapat diketahui hasil akhir dari penelitian.

Hasil dari penelusuran dari data primer didapati amanat (pesan) yang terdapat dalam novel tersebut, secara garis besar adalah pesan moral yang terdiri dari pesan religiusitas dan agama, serta pesan kritik sosial. Pesan religiusitas yang terkandung dalam *novel* ini, antara lain: Segala perasaan batin yang ada hubungannya dengan Tuhan, perasaan dosa, perasaan bersalah, perasaan menyesal, kebesaran Tuhan, aspek yang dilubuk hati, adapun pesan agama dalam novel ini adalah: anjuran untuk beriman kepada Allah, anjuran untuk melakukan amal soleh dan menjauhi kemaksiatan, larangan agar tidak tertipu dengan kemewahan dunia agar manusia tidak celaka karenanya, larangan agar tidak berputus asa dalam menghadapi masalah dan menegakkan kebenaran dan lain sebagainya. Sedangkan pesan kritik sosial yang terdapat dalam novel ini, yaitu: Segala hal yang menyimpang tatanan sosial dan budaya masyarakat seperti: Menyalah gunakan kenikmatan dunia, menodahi amanat tanggung jawab, pengengkangan hak asasi manusia, orientasi hidup yang salah, mengingkari janji, pergaulan bebas, dan lain sebagainya.

كلمة شكر و تقدير

الحمد لله الذي أنعمنا بنعمة الإيمان والإسلام أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا رسول الله والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى اله وصحبه أجمعين، أما بعد.

فليس في هذا البحث كمال وتمام إلا لمساعدة الآخرين، ولذلك أريد أن ألقى

كلمة الشكر والتقدير إلى الذين يساعدوني على إتمام البحث، فألقيها خصوصا إلى:

١. السيدة الفاضلة الدكتورة الحاجة سبيتي مريم الماجستير، عميدة كلية الآداب

وعلوم الثقافة جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية التي قد وافقت على

هذا البحث.

٢. السيدة الكريمة يوليا نصر لطيفي الماجستير، رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها التي

قد وافقت على هذا البحث.

٣. السيدة العزيزة الدكتورة تاتييك مرية التسنيمة الماجستير، مشرفة هذا البحث

التي قد بذلت جهدها الكبير على القيام بالإشراف والمراقبة في إتمام هذا البحث

من تنسيق الأفكار وتهذيب الأسلوب غاية في سهولة فهمي ومعينا على إتمام هذا البحث.

٤. السادات الفضلاء الأساتذة في كلية الآداب وعلوم الثقافة في هذه الجامعة الذين بذلوا جهودهم في تكوين الطلبة ذوي علم وثقافة ومعرفة.

٥. أبي وأمّي اللذين ربّاني . ربّي حوّل أحوال والديّ إلى أحسن الأحوال

٦. وزملائي الكرماء جميع الطلبة في قسم اللغة العربية وأدبها الذين يصاحبوني طوال تعليمي في هذه الجامعة.

وهذه كلمة مني فأرجو أن أستفيد هذا البحث الجامعي، وأخيرا أقول لكم جزيل الشكر الوافر على خير اهتمامكم في قراءة هذا البحث وأرجو رجاء من سماحة صدوركم أن تصححوا إن كانت فيه الخطاءات.

جو كجاكرتا، ٢٧ أكتوبر ٢٠١٤ م
الباحثة

ديسي سونجاني

٠٩١١٠٠٥٦

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	رسالة المشرفة
ج	تجريد البحث
د	شعار إهداء
و	كلمة شكر وتقدير
ح	محتويات البحث
١	الباب الأول : مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٣	ب. تحديد البحث
٣	ج. أغراض البحث وفوائده
٣	د. التحقيق المكتبي
٤	هـ. الإطار النظري
١٠	و. طريقة البحث
١٢	ز. نظام البحث
١٣	الباب الثاني: ترجمة المؤلف ومختصر الرواية أحزان السندباد
١٣	الفصل الأول: ترجمة المؤلف وأعماله ومؤلفاته
١٣	أ. ترجمة المؤلف
١٦	ب. مهنة المؤلف
١٦	ج. مؤلفات المؤلف
١٩	الفصل الثاني : مختصر الرواية أحزان السندباد

٢٢ الفصل الثالث: تحليل العناصر الداخلية
٢٨ الباب الثالث : قيم الأخلاقية في الرواية أحزان السندباد
٢٩ أ. النقد الاجتماعي
٣٨ ب. الرسالة التدينية
٣٩ ج. الرسالة الدين
٤٣ الباب الرابع: خاتمة
٤٣ أ. خلاصة
٤٤ ب. اقتراح
٤٥ ثبت المراجع
	الملحق
	ترجمة الباحثة

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الأدب هو سليقة اجتماعية تستخدم اللغة. والطرق الأدبية مثل الرمزية والرؤية اجتماعية لأنها من إتفاق المجتمع وتقليده. وعلاوة على ذلك يقدم الأدب الحياة التي تتكون من الواقع الاجتماعي، على الرغم من أن الأعمال الأدبية أيضا هي تقليد العالم وحياة الإنسان الذاتية.^١

يلتهى الأدب بتقديم الجمال ويعطى معنى الحياة (الموت، البؤس، والفرح)، أو استرخاء إلى العالم الخيالي. لجميع الناس، كانت الأعمال الأدبية وسيلة نقل الرسالة - عن الحقيقة، و جيد أو دميم - سواء كانت منقولة أو مكتوبة.^٢

مهما كان شكل الأدب، كان الأدب هو تعبير مؤلفه وخبرته. بأعماله الأدبية، أراد المؤلف أن يجعل القارئ يشعر ما شعره. وهذا هو ما رجاه المؤلف لأنه يتيقن بما حدث له القيم المفيدة للحياة البشرية بشكل عام. وبذلك النشاط

Rene Wellek dan Austin Warren, *Teori Kesusastraan*, cet. IV, (Jakarta: PT Gramedia, 1995), hlm. 109

Melani Budianta, *Membaca Sastra: Sebuah Pengantar*, (Magelang Indonesia: 2003), hlm. 109.

الفضلى لتسطيع أن تشعر تعبير المؤلف فهي دخول في هذا التعبير بقراءة الأعمال الأدبية المعلقة.^٢

اهتمت الباحثة بالبحث عن الرواية *أحزان السندباد* التي كتبها الدكتور طالب عمران وهو أستاذ وكاتب ومحاضر في كلية الهندسة في جامعة دمشق. كانت الرواية تحكي عن أنواع القصص من الجهات الفاعلة الرئيسية التي لقيت بالشخصيات المتنوعة من مختلف الخلفيات الاجتماعية. تحكى الرواية عن معيشة الشخص الرئيسي بين أصدقائه المتنوعة الخلفية مع مشاكلهم المصادفة ، بالإضافة إلى جوهر القصة التي تحكي عن نفسه مع "نيلام"، فتاة هندوستان الجميلة والذكية والمؤدبة، من بداية اجتماعهما حتى تفرقهما مأسوياً. من لحظة القصة امتهنتالكاتبة بالمناقشة الأخلاقية في الرواية *أحزان السندباد*. الأخلاق في الأدب عادة انعكس على رأي الأديب من الحياة المعنوية، رأيه حول قيم الحقيقة، وهذا ما أراد أن ينقله إلى القارئ.

استناداً إلى تلك الخلفية يجري هذا البحث تحت عنوان "الرواية *أحزان السندباد* لطالب عمران (دراسة تحليلية براجماتيكية)". المنهج البراجماتيكي هو المنهج الذي يبدو في العمل الأدبي كوسيلة لنقل غرض معين للقارئ. وفي هذه الحالة يمكن أن يكون الغرض غرضاً سياسياً، أو تعليمياً، أو أخلاقياً، أو دينياً، أو الأغراض الأخرى. و ممارسة هذا المنهج يميل إلى الحكم على الأعمال الأدبية لنجاحها في تحقيق الأهداف المحددة لقارئها.

^٢ Jabrohim, *Pengajaran Sastra*, cet I, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1994), hlm. 73.

ب. تحديد البحث

بناء على خلفية المسألة السابقة، فكانت المسائل التي ستبحثها الباحثة، فهي

كما يلي:

١. ما نوع إيصال الرسالة من تلك الرواية؟

ج. أغراض وفوائد البحث

أغراض البحث تحتوي تصوير اغراض البحث التي يريد ان يصلها البحث دقيقة.^٤ في إقامة البحث، هذا غرض البحث يتصل بما ستحصل عليه الباحثة لأن الغرض الذي تقصد به الباحثة في هذا البحث. بنسبة إلى تحديد المسألة السابقة، فالأغراض الذي ترجوها الباحثة من هذا البحث كما يلي:

١. معرفة نوع إيصال الرسالة من تلك الرواية.

أما فوائده هذا البحث هي :

١. إضافة إلى مجموعة المعارف العلمية، لتكون مفيدة للبحوث القادمة.
٢. إعطاء معرفة جديدة للقراء ولا سيما للباحثة.

د. التحقيق المكتبي

إن التحقيق المكتبي مهم جدا في البحث، فلذلك لابد من أن تقوم به الباحثة لكي تعرف هل هناك البحث المستاوي في الموضوع أم لا. إلى حد الآن، لم تجد الباحثة بحثا تبحث عن نظرية برهان نورجياننتورو الأخلاقية في الرواية أحزان

^٤ Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2011),

السندباد سواء كانت لم تجدها في جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا أو في جامعة غاجة مادا جو كجاكرتا. إنطلاقاً من ذلك، ترغب الباحثة في تقون بالبحث عن نظرية برهان نورجيانتورو الأخلاقية في الرواية *أحزان السندباد*. أما البحوث المتساوية لهذا البحث فهي كما يلي:

البحث لديان ريكا بالفي (٢٠١٣) تحت العنوان "الشخصية الرئيسية في الرواية *أحزان السندباد* لطالب عمران : دراسة علم النفس الأدبية" الذي يناقش الآلية للدفاع عن النفس في الشخصية الرئيسية، السندباد.

البحث لنور السعادة (٢٠٠٨) بالعنوان "مشكلة تقطيع الكلام في الترجمة : دراسة الترجمة رواية *أحزان السندباد* لطالب عمران " الذي يناقش مشكلة معقدة الجملة فواصل الرواية.

٥. الإطار النظري

في العالم العلمي، النظرية هي مجموعة التعريف والفكرة والتعبير التي كانت لها العلاقة و قد اختبرت صحيحها^٥. النظرية هي اداة كانت وظيفتها (أ) توجيه وجهة البحث يعني تعاون تحديد الوقائع المناسبة للبحث، (ب) حفن المعرفة في التعميم أو المبادئ، حتى يستطيع ان يسهل التفهيم عن الظاهرة الشاملة، (ج) تنبؤ الواقعة، والحدث المستقبل بدراسة الحالة أو الظاهرة المتعلقة.

Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode dan Tehnik Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2004), hal. 1

وهناك نظريات نقديات معينة أو أشكال تمكن أن تطبق في بحث أدبي تطبيقاً بحسب الفكرة. وقال إبرام إن التقريب في العمل الأدبي أربعة أشكال. ويمكن النظر إلى هذه الأربعة كشكل يشمل على كل أحوال العمل الأدبي و توجيهه.

قال إبرام إن هناك أربع اتجاهات في الأدب. قيل إن الاتجاه الأدبي الذي يركز على دراسة الكاتب يسمى بالتعبيرية، وإذا يركز على القارئ بوصف التسليم فيسمى بالبرجماتيكية، و أما الذي يهتم بالعناصر المراجعة فيسمى المحاكاة، وأما الذي يهتم اهتماماً على العمل الأدبي بوصف بنية مستقلة مع تماسك الجوهرية فيسمى تقريباً موضوعياً.^٦

١. براجماتيكية

في هذه الدراسة، تستخدم الباحثة تقريباً براجماتيكية. وتعطي البرجماتيكية اهتماماً على دور القارئ.^٧ والبرجماتيكية هي فرع من التحليلات التي تواجه عامل إفادة الأدب.^٨ في البرجماتيكية، تقال إن النصوص الأدبية لها النوعية إذ يمتلئ على ما يريده القارئ.

البرجماتيكية في الأدب لا تزال تحدث إلا نادرة، وليست اعتبارها في مجال اللغة العملية المعروفة على نطاق واسع. ونتيجة لذلك لقد وجدنا بضع قطع فضفاضة ومازالت متقطعة عن برجماتيكية للدراسة الأدبية على فكرة

^٦ Rahmat Djoko Pradopo, *Prinsip-prinsip Kritik Sastra*, cet.III, (Yogyakarta: Gajdah Mada University Press, 2007), hlm. 192.

^٧ Nyoman Kutha Ratna, *Teori*, hlm. 71.

^٨ Suwardi Endraswara, *Metode Penelitian Sastra, Epistimologi, Model, Teori, dan Aplikasi*, (Yogyakarta: Med Press, 2008), hlm. 115.

هوراس ، الذى طور بعد ذلك مرة أخرى عن طريق وليك (Wellek) ووارن (Warren)، و أبرام (Abram)، وتاوو (Teeuw). والماسب من جهات نظرهم هو محاولة لشرح عن كيفية وظيفة المصنفات الأدبية^٩.

رأي فرادفو (Pradopo)، أن برجماتيكية هي التقريب الذي يرى الأدب كوسيلة لنقل غرض معين للقارئ. ويمكن في هذا الهدف أن يكون هدفا تعليميا و سياسيا و أخلاقيا ودينيا، أو جهات أخرى. وفي التطبيق، أن هذا التقريب يميل إلى تقييم الأدب وفقا على نجاحه في تحقيق الأهداف المعينة للقراء^{١٠}.

مصطلح البرجماتيكية أولا يستخدمه جارليس موريس Charles Morris في بحث نظام العلامة. في علم الرموز قال موريس أن هناك ثلاثة أفكار أساسية هي النحو، والدلالة والبرجماتيكية. النحو يدرس فيه العلاقة بين العلامات اللغوية؛ والدلالة تدرس فيها العلاقة بين العلامة والقصد؛ والبرجماتيكية تدرس فيها العلامات اللغوية بالمفسر.^{١١} قال ليفينسان Livinson في كتابه "Pragmatics" أن *Pragmatics is the study of relation between language and context that are basic to an account of language understanding*^{١٢}.

والبرجماتيكية هي نوع من العلوم اللغوية التي فيها عمالية التكلم تركيزا على كيف المعنى أم الرسالة التكلمية يحققها المتكلم والمخاطب^{١٣}.

^٩ Suwardi Endraswara, *Metode*, hlm.16

^{١٠} Wiyatmi, *Pengantar Kajian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006), hlm.

^{١١} Aminuddin, *Semantik: Pengantar Studi tentang Makna*, (Malang: Sinar Baru Algensindo), hlm. 36

^{١٢} Levinson, *Pragmatics*, (Cambridge: Cambridge University Press), hlm. 21

^{١٣} A. Chaer Al- Wasilah, *Pengantar Pengajaran Linguistik Terapan* (Jakarta: Pusat Bahasa, 2005), hlm. 19

٢. نظرية أخلاقية

الأدب يمكن أن يناقش وينقده تقريبا أو نظرية أخلاقية أيضا. إلى أي مدى يقدم العمل الأدبي التفكير في الأخلاق للقارئ. هذا التقريب نوع من برجماتية لأنها تناقش العلاقة بين الأدب وقرائه، وهذه النظرية من البرجماتية لأن تبحث فيها العلاقة بين الأدب وقرائه وهي ما القيمة الأخلاقية التي توصل بها العمل الأدبي إلى القارئ.^{١٤}

يفهم من البيان المذكور أن برجماتية هي التقريب في دراسات محددة لاتزال بحاجة إلى نظريات أخرى لتحديد الدراسة الذي يحتاج إلى تعبير للباحثة وتحديد كائن (محدد)، وكذلك النظرية الأخلاقية في تطبيقها لاتزال تحتاج إلى برجماتية من حيث وجهة نظر في تحليل العمل الأدبي، أكثر من ذلك أن البرجماتية والنظرية الأخلاقية على حد سواء في مناقشة العلاقة بين الأدب وقرائه، وهي الرسالة التي نقلها الأخلاقية في الأعمال الأدبية لقراء الرواية أحزان السندباد. في هذا البحث تستخدم الباحثة النظرية الأخلاقية لبرهان نورغيانتورو بوصفها أداة لتحليلها.

رأى نورغيانتورو، أن الأخلاقية تحير على الخير والشر عند المجتمع المتعلقة بالأعمال والالتزامات والأخلاق والعرف. الأخلاقية في الأدب تتمثل على نظرة الكاتب في الحياة، وجهات نظره على قيمة الحقيقة، وهذا ينبغي أن يوصلها للقارئ.^{١٥}

Wiyatmi, Pengantar, hlm. 189 ^{١٤}

Wiyatmi, Pengantar, hlm. 322 ^{١٥}

من حيث النظرية الأدبية، وفق برهان نورغيانتورو ، يمكن أن تكون الرسالة الأخلاقية في شكل التدين والانتقادات الدينية والاجتماعية. من حيث توصيل، الرسالة تستطيع أن توصل مباشرة أو غير مباشرة في إيصالها. تقديم الرسالة على الفور، شكل توصيل الرسالة مباشرة ، إذن لا يحتاج القارئ لأن يفسر و يفهم الرسالة لأن المؤلف يبينها صريحة. و كذلك في توصيل الرسالة من الرواية، أخبر المؤلف هناك عن القيم الأخلاقية مباشرة. بمعنى أن الأخلاقية التي ستوصلها إلى القارئ، توصلها صريحة بدون بواسطة. المؤلف في هذه الحالة كمدرس للقارئ، في إعطاء الأخبار و النصائح .^{١٦}

المؤلف ← الرسالة ← القراء

عند إيصال القيم مباشرة فالعلاقة بين المؤلف و القارئ ستصور مباشرة.

وأما توصيل غير مباشرة، فهو كان المؤلف لا يبين الرسالة مباشرة. إذن يحتاج القارئ لأن يفسرها و يفهمها بعد قراءتها. هذا شكل التوصيل أحيانا إستخدمه المؤلف لأن يعطى المؤلف لقارئ الفرصة في تفهيم الرسالة عند رأيهم.

أ) النقد الاجتماعي

أكثر من الإنتاج الأدبية التي لها قيمة العليا، قدّمت عن الرسائل من النقدية الاجتماعية فيها. ولكن، لافتاً من التصريح أنّ الأعمال المذكورة صارت ذوقية غير بطريقة الرسالة، بل أكثر في تثبيت بتماسك من الجميع العناصر الداخلية. يشكّل الرسالة الأخلاقية واحد من العناصر البنائية على الإنتاج الخيالية فحسب، لا يمكن أن يقدم علي حالة مجبورية حقيقة في الإنتاج العظيم، لو كانت تلك الحالة يمكن على كطريقة العلل عن الكتابها. وبجانبا، كانت الرسالة الأخلاقية يعنى النقدية الاجتماعية تقيم بتأثير على تطبيق من الإنتاج المتعلق.

كانت كثير من الجهة في الحياة الاجتماعية الجاذبة، واقعية، متعلق بالأكثر ليخبر ويقدم والمتعلق على الحالة الحياة الاجتماعية. ولكن، هناك جهة المتنوعة من الحياة الاجتماعية لها صفة حقيقي و عندها من الخلود و شامل، لا يحدّد عن الوقت والزمان.

الإنتاج الأدبي لها النقدية - يقال أدب النقدي- اذا كان شبيء غير تمام في حياة الاجتماعية فتكون (الإنتاج الأدبي) في الثنائ المجتمع في العادة. على الأقل، تلك المسألة من الحياة الاجتماعية، كانت منها في منظور وتفكير ويأثر على شعور من الكاتب. والمؤلف له قوة الخيالية او حاسة السادسة . على الصفة العامة، كان المؤلف كمدافع على الصدق والعدل او من الصفات العالية

الإنسانية الأخرى. المؤلف ليس على السكوت وبطريقة من المؤلفاته سيجاهد على الأشياء المتيقنة له. لرسالة الدينية

أن مصطلح متدين متضمن من معنى الدين. التدين والدين كلاهما متعلقان، ملاصقان، مع أنهما يستطيعان ان يدمجا في الإتحاد الواحد، بل في الحقيقة كلاهما يقترحان إلى المعنى المختلفة.

كان الدين أكثر مشارا إلى خدمة صالحة لوجه الإله بالشرعية الرسمية. وأما التدين يشير إلى جانب اللطف والذمة والإعتقاد. بذلك، كان التدين أوسع من الدين في التذليل والعمق.^{١٧} المتدن هو من يحاول ان يفهم و ويتدبر الحياة أكثر من الواقع. هو لن يقيد على الدين المعين في العالم .

و. طريقة البحث

طريقة البحث هو وسيلة للعامل أو الخطوات المبينة المنهجية لفهم الأغراض والهدف من البحث.

١. نوع البحث

تستخدم الباحثة نوع البحث المكتبي (*Library research*) في هذا البحث. بحيث كان في تلك عملية البحث أن يقوم الباحث بطريقة القراءة بها، دراسة ومراجعة بعض الأدبيات أو مواد المكتبة وفقا لموضوع البحث ثم يستخلصه. انطلاقا من نهج التحليل، فيكون هذا البحث بحثا باستخدام المنهج الكيفي (*Kualitatif*). البحث بالمنهاج الكيفي يكون تحليله إزداد إلى عملية الاستدلال

Mangunwijaya, *Sastra dan RELigiositas*, (Jakarta: Sinar Harapan, 1982), hlm. 11-^{١٧}

الاستنباطي و الأستفرائي وكذلك على تحليل العلاقة بين الظواهر اللاحظة باستخدام المنطق العلمي. هذا لا يعني أن نهج الكيفي لم يستخدم البيانات الكمي ولكن تركيزه ليس على إختبار الفرضية ولكن في محاولة للإجابة على سؤال البحث بخلال طرق التفكير الرسمي و الجدلية. وأما المصادر البيانات المستخدمة في هذا البحث كما يلي:

أ. مصدر البيانات الأولية من نص الرواية *أحزان السيدباد*، إلى جانب استخدام الترجمة التي ترجمها نورس سعدة لسهل الكاتب في عملية التحليل.

ب. البيانات الثانوية المراجع المختلفة المتعلقة لمساعدة البحث مثل، المجالات، المقالات.

٢. طريقة جمع البيانات

تجمع البيانات في هذا البحث بإجراء البحوث عن طريق البحث عن البيانات من الكتب و مطبوعات والورقات العلمية وغيرها التي تدعم البحوث.

٣. تحليل البيانات

تحلل البيانات عن طريق جمع البيانات، قسم البيانات، تصنيف البيانات ثم حله بالنظرية الأخلاقية البرجماتيكية لبرهان نورغيانتورو. ويتم بمنهج التحليلي الوصفي. أنه ليس مجرد الخطوط العريضة ولكن توفير البصيرة وشرحها أيضا.

ز. نظام البحث

يجرى نظام البحث كما يلي :

يحتوي باب الأول على مقدمة إلى يشرح فيها الباحث عن الأبواب على خلفية البحث، وتحديد المسئلة، وتحديد البحث والأهداف والفوائد من هذا البحث، وتحقيق مكثي، وطرق البحث، والإطار النظري وينتهي بنظام البحث.

ويتضمن باب الثاني ترجمة حياة المؤلف (د. طالب عمران) و مختصر الرواية أحزان السندباد.

يتم باب الثالث بالتحليل الأخلاقية الدينية، ونقد الاجتماعية من الرواية أحزان السندباد.

باب الرابع هو إختتام يحتوي على خلاصة وإقتراح.

الباب الرابع

خاتمة

أ. خلاصة

أما وبعد الانتهاء من هذا البحث بعون الله، كان لا بد لي من الإشارة إلى بعض الملاحظات والنتائج المهمة التي توصلت إليها، وهي على النحو الآتي:

(١) أنواع إيصال الرسالة من تلك الرواية هي ، النقد الاجتماعي كانت القيم عن النقد الاجتماعي التي إشمطت في الرواية *أحزان السندباد* لطالب عمران هي عاجزة عاطل، الكذب في توصل الخبر، التدخين، الشدة على الطلاب الأجانب، المشاجرات و القتال بين الهندوس و المسلمين، لفظ الطفل و الدعارة، سرقة سر السخي السرقى، و خدعة المهر

(٢) التدين

أما القيم التدينية التي تتكون في الرواية *أحزان السندباد* هي نشيد أبيات الراميانا ودخول الإسلام.

٣) الدين

وأما أنواع رسالة الدين المكونة في الرواية *أحزان
السندباد* فهي إحراق الميت، نباتيا، إحراق الميت، وتحفيظ الميت
الكاهن أو الطفل.

ب. إقتراح

أرجو ان يكون لهذا البحث بعض النفع للمتخصصين في الدراسات
العربية، وغير المتخصصين الذين ييغون الاطلاق على جانب مشرق من تاريخ
الأدب العربي، ينبض بالحياة ويزخر بالحركة، وتمثل فيه روج العروبة المتوقدة
المتجددة التي لا ترضة بالخمول أو السكون، وتتطلع دائما إلى الأمام في سبيل
حياة أفضل ومجد جديد، وأملي أن يسد هذا البحث فراغا في الدراسات
الأدبية، وإذا لم يتسنم هذا البحث مرتبه الكمال فحسبي أني قد نشدتها، وعلى
الله قصد السبيل.

ثبت المراجع

١. المراجع العربية

إبراهيم، زكريا ، مشكلة الإنسان، القاهرة، مكتبة مصر.

الحسيني، محمد بن محمد بن عبد الرزاق ، أبو الفيض، الملقب بمرتضى، الزبيدي،
١٩٨٤، تاج العروس من جواهر القاموس، بيروت: دار إحياء التراث
العربي.

الحميد، شاكر عبد ، ٢٠٠٣، الفكاهة والضحك (رؤية جديد)، كويت: مطابع
السياسة.

العقاد، عباس محمود، ١٩٦٩، حكا الضاحك المضحك، بيروت: دار الكتاب العربي.
العلاق، حسين صبيح، ١٩٧٥، الشعراء الكتاب في العراق في القرن الثالث الهجري، بيروت:
منشورات مؤسسة الأعلمي بغداد مكتبة التربية.

المصري، محمد بن مكرم بن منظور الأفريقي ، ١٩٩٩، لسان العرب، بيروت: دار
صادر.

عمران، طالب ، ٢٠٠٠، احزان السندباد، دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العربية.

هايمن، ستانلي ، ١٩٦٠، النقد الأدبي ومدارسه الحديثة، بيروت-لبنان: دار الثقافة.

هدارة، محمد مصطفى، ١٩٨٨، اتجاهات الشعر في القرن الثالث الهجري، بيروت: دار
العلوم العربية.

٢. المراجع الاندونسية

Al-Wasilah, Chaer, 2005, *Pengantar Pengajaran Linguistik Terapan*,
Jakarta: Pusat Bahasa.

Aminuddin, *Semantik: Pengantar Studi tentang Makna*, Malang: Sinar
Baru Algensindo.

- Budianta, Melani, 2003, *Membaca Sastra: Sebuah Pengantar*, Magelang Indonesia.
- Endraswara, Suwardi, 2008, *Metode Penelitian Sastra, Epistimologi, Model, Teori, dan Aplikasi*, Yogyakarta: Med Press.
- Guntur, Henry Tarigan, 1984, *Pengajaran Pragmatik*, cet 1, Bandung: Angkasa.
- Jabrohim, 1994, *Pengajaran Sastra*, cet I,, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Leech, Geoffrey, 1993, *Prinsip-Prinsip Pragmatik*, Jakarta: Universitas Indonesia Press.
- Levinson, *Pragmatics*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Mahsun, 2011, *Metode Penelitian Bahasa*, Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Mangunwijaya, 1982, *Sastra dan RELigiositas*, Jakarta: Sinar Harapan.
- Rahardi, Kunjana, *Pragmatik Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*, Jakarta: Penerbit Erlangga.
- Pradopo, Rahmat Djoko, 2007, *Prinsip-prinsip Kritik Sastra*, cet.III, Yogyakarta: Gajdah Mada University Press.
- Ratna, Nyoman Kutha, 2004, *Teori, Metode dan Tehnik Penelitian Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Wellek, Rene dan Austin Warren, 1995, *Teori Kesusastraan* , cet. IV, Jakarta: PT Gramedia.
- Wiyatmi, 2006, *Pengantar Kajian Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

٣. المراجع من الإنترنت

http://ar.wikipedia.org/wiki/طالب_عمران

<http://wikipedia.org/wiki/ديمقراطية>.